

judge and writer in various states and visited many regions of Andalusia, the Maghreb and Africa. He was the secretary of the Almohade Emir al-Rashid and of the latter's brother al-Said and was judge, under their reign, in various cities of Morocco; he had a high position, at the end of his life, with the Caliph al-Mustanşir al-Ḥafşî and was the witness of the loss, by the Muslims, of various Andalusian bases and of the fall of various states and values.

Dr. Benchrifa gathered the works of this great Andalusian scholar in a work of eight volumes. The first volume deals with the biography of Ibn 'Amîra, the second volume deals with preambles, the third deals with the letters written in Andalusia, the fourth deals with the letters written in Morocco, the fifth deals with the letters written in Africa, the sixth gathers the poems, the seventh contains the annotations of the book *al-Tanbihât*, the eighth contains the annotations of the book *Târîkh Kâ'inat Miyûrqa* and gathers the various entries of Council assemblies.

Translation: Mekaoui Abdelilah

## **(The complete works of Abî al-Muṭarrif Ibn ‘Amîra)** (d. 658 H.)

*The Letters of Ibn ‘Amîra al-Makhzûmî* is the first of the numerous works of the scholar Dr. Mohammed Benchrifa. This book deals with the life and the works of an Andalusian scholar who was famous during the reign of the Almohades; he is Abû al-Muṭarrif Ahmad Ibn ‘Abdallah Ibn Muḥammad Ibn al-Ḥusayn Ibn ‘Amîra al-Makhzûmî. No contemporary researcher dealt with a writer using the approach used by Dr. Mohammed Benchrifa. Dr. Mohammed Benchrifa didn't draw his inspiration from biography or history books; he drew important information from the latter's life and literary and academic environment and left al-Makhzûmî talk about himself and about his works describing them or praising them. This approach is not, indeed, an easy one, for he had to study and make a detailed analysis of the poems and the letters gathered by Abû ‘Abdallah Muḥammad Ibn Hanî' al-Lakhmî al-Sabtî (d. 733 H.) and on top of that he had to study the whole of Ibn ‘Amîra's literary and academic production being in numerous documents and manuscripts in many public and private libraries.

The approach of Dr. Mohammed Benchrifa distinguishes itself, in the present work, by the clarity of the expression, the precision of the documentation, the deductive reasoning and criticism, and this makes a remarkable approach. More, the present work was the first university thesis defended at the Mohammed V University of Rabat, which published it in 1966. This thesis was admired by many scholars from the Arab world, among which Dr. Mohammed al-Fassi, Dr. Ihsan Abbas, Dr. Abdelaziz al-Ahwani, Dr. Chawqi Dayif, Dr. Mohammed Mekki, Dr. Bachir Ibrahim, Dr. Hassan Housni Abdelwahab, Dr. Nicolas Ziyada, and others.

Dr. Benchrifa unveils, in this work, a rich period of the history of the Andalusian literature through the biography of this great Andalusian literary man, who had a full and diversified life. He was

homme de lettres andalou, qui a eu une vie remplie et variée. Il fut juge et écrivain dans divers états et visita de nombreuses régions de l'Andalousie, du Maghreb et d'Afrique. Il fut le secrétaire de l'Emir almohade al-Rashid puis de son frère al-Said et fut juge, sous leur règne, dans diverses villes du Maroc et eut une position élevée, à la fin de sa vie, auprès du Calife al-Mustanşir al-Ḥafşî. Il fut le témoin de la perte, par les musulmans, de diverses bases andalouses et de la chute de divers états et valeurs.

Dr. Benchrifa a rassemblé les écrits de ce grand savant andalou dans une œuvre de huit tomes. Le premier tome traite de la biographie de Ibn 'Amîra, le deuxième traite des préambules, le troisième des lettres écrites en Andalousie, le quatrième des lettres écrites au Maroc, le cinquième des lettres écrites en Afrique, la sixième rassemble les poèmes, le septième contient les annotations du livre al-Tanbihât, le huitième tome contient les annotations du livre Târîkh Kâ'inat Miyûrqa et rassemble les diverses entrées d'assemblées de conseils.

Traduction : Mekaoui Abdelilah

## **(L'oeuvre complete de Abî al-Muṭarrif Ibn 'Amîra)** **(m. 658 H.)**

Les Lettres de Ibn 'Amîra al-Makhzûmî est la première des nombreuses œuvres du savant Dr. Mohammed Benchrifâ. Ce livre traite de la vie et de l'œuvre d'un savant andalou qui avait une grande renommée à l'époque des Almohades ; il s'agit de Abû al-Muṭarrif Ahmad Ibn 'Abdallah Ibn Muḥammad Ibn al-Ḥusayn Ibn 'Amîra al-Makhzûmî. Aucun chercheur contemporain n'a traité d'une personnalité littéraire en adoptant la démarche suivie par Dr. Mohammed Benchrifâ. Celui-ci ne s'est pas inspiré des livres de biographie et d'histoire pour construire le parcours du personnage ; il a plutôt tiré une matière importante sur sa vie et son environnement académique et littéraire de son œuvre et a laissé Ibn 'Amîra parler de lui-même et de son œuvre en la décrivant ou en en faisant l'éloge. Cette démarche n'est certes pas aisée, car il a du faire l'étude et l'exégèse des poèmes et des lettres rassemblées par Abû 'Abdallah Muḥammad Ibn Hanî' al-Lakhmî al-Sabtî (m. 733 H.) en plus de l'étude de l'ensemble de sa production académique et littéraire figurant dans un grand nombre de documents et de manuscrits qui se trouvent dans de nombreuses bibliothèques publiques et privées.

La démarche de Dr. Mohammed Benchrifâ se distingue, dans cette recherche, par la clarté de l'expression, la précision de la documentation, le raisonnement déductif et la critique, ce qui en fait un exemple remarquable. De plus, ce travail a été la première thèse universitaire soutenue à l'Université Mohammed V de Rabat, qui l'a publié en 1966. Cette thèse a suscité l'admiration de nombreux savants du monde arabe, parmi lesquels Dr. Mohammed al-Fassi, Dr. Ihsan Abbas, Dr. Abdelaziz al-Ahwani, Dr. Chawqi Dayif, Dr. Mohammed Mekki, Dr. Bachir Ibrahim, Dr. Hassan Housni Abdelwahab, Dr. Nicolas Ziyada, et d'autres.

Dr. Benchrifâ dévoile, dans cet ouvrage, une période riche de l'histoire de la littérature andalouse à travers la biographie de ce grand



**Rabita Mohammadia des Oulémas  
Publications du Centre des Etudes, de Recherche  
& de Revivification du Patrimoine**

**Série des Trésors du Patrimoine (31)**

## **Al-A'mâl al-Kâmila li Abî al-Muṭarrif Ibn 'Amîra**

**(L'oeuvre complete de Abî al-Muṭarrif Ibn 'Amîra)**

**(m. 658 H.)**

- 1- Al-Sîra (La biographie)
- 2- Al-Rasâ'il (Les lettres)
- 3- Al-Diwân (Les poèmes)
- 4- Al-Mu'alafât (Les écrits)

**Etude et annotation par**

**Dr. Mohammed Benchrifa  
Membre de l'Académie du Royaume du Maroc  
& de diverses académies arabes**